



SPANISH A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
ESPAGNOL A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
ESPAÑOL A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Wednesday 5 November 2008 (afternoon)
Mercredi 5 novembre 2008 (après-midi)
Miércoles 5 de noviembre de 2008 (tarde)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

Comente sólo **uno** de los textos (a) o (b). No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

1. (a)

La casa gris

El portero de noche

“Las gallinas viejas son las últimas que entran en el gallinero”, piensa Polish mientras cierra la puerta detrás de Miss Dudley, que viene elegante y sofocada. Sobre el traje azul estampado de aros blanco, lleva prendida una rosa roja, cerca del hombro.

—Buenas noches, Polish. ¿Ha cenado usted ya?

5 —Ahora mismo iba a bajar, Miss Dudley. Buenas noches.

“Pocas deben de quedar fuera—se dice Polish—, aunque hoy es sábado y hasta las viejas tienen derecho a divertirse.”

En el reloj de la oficina de recepción son las dos y media. Polish baja las escaleras del sótano. Por el pasillo, el olor señala el camino de la cocina. Polish gira el interruptor.
10 La cocina brilla, blanca y negra bajo la luz de neón. El olor de las comidas del día no ha desaparecido del todo. Las ventanas altas y estrechas, al nivel de la acera, están abiertas, pero no es suficiente.

Polish retarda lo más posible el momento de comer. Tiene su tiempo muy estudiado, las horas de la noche perfectamente distribuidas. Hasta las doce, en la oficina de recepción, hojea los periódicos del día, lee los titulares sin entenderlos del todo, contempla las fotografías.

15 A las doce, una taza de té en la cocina, un cigarrillo y otra vez arriba, hasta las dos. Generalmente, las residentes llegan antes de esa hora.

“La que no haya venido ya no viene”, dice Polish para sus adentros. Y baja definitivamente a la cocina.

20 El timbre se oye muy bien desde abajo y, si hay una llamada inesperada, Polish puede acudir de dos zancadas de sus piernas jóvenes y fuertes.

Los sábados, Polish se queda arriba hasta un poco más tarde. “Un sábado es un sábado”, piensa, como un padre transigente que espera a sus hijos para acostarse.

25 “Y para uno nunca es sábado”, filosofa mientras saca del horno la fuente de la cena. Pero lo dice sin rencor, tranquilamente, porque Polish, el portero de noche de la Casa, está muy lejos de sentir cualquier clase de rebeldía ante el destino, las cosas o las personas. Polish, como le llaman todos, porque efectivamente es polaco y su nombre es difícil de pronunciar y recordar, ha sufrido demasiado como para quejarse ahora de este remanso en que navega desde hace algún tiempo. Polish es joven, simple, no sabe explicarse las circunstancias históricas que le

30 Llegó un día hambriento, destrozado a las trincheras aliadas. No sabía inglés. Le tradujeron los soldados polacos. No tenía mucho qué decir, pero sus palabras, repetidas una y otra vez, eran tremendas.

—Padre, madre y los demás ya no están...

35 Se quedó con la tropa. Vio desfilar lo que quedaba de guerra. Todavía no había encontrado quién le explicara claramente el porqué de todo aquello.

En Londres le hicieron súbdito inglés, ex combatiente. Trabajó en muchos sitios distintos, a disgusto, en trabajos para los que no servía. Cuando iba a alistarse para trabajar en el campo, se presentó a la portería de noche de la Casa.

Al principio, Miss Lancaster no le quería admitir.

40 —Esto va a ser demasiado internacional, Miss Dudley. No confío nada en estos extranjeros exiliados. Nadie sabe exactamente de dónde han salido ni lo que se proponen hacer en este país. Es una verdadera nube, una invasión progresiva...

Pero tuvo que aceptarlo porque no se presentó de momento ningún inglés y urgía resolver el problema.

45 Polish come lenta y reposadamente. Hace durar la cena, como un entretenimiento. Después, una taza de té y un cigarrillo. A las cuatro de la mañana, otra taza de té...

Josefina Aldecoa, *La casa gris* (2005)

- ¿Qué relación se establece entre el espacio y el tiempo representados en el relato?
- Comente sobre las voces narrativas que intervienen en el texto.
- ¿Por qué es importante conocer el pasado de Polish?
- ¿Qué connotaciones socioculturales se desprenden de la reflexión de Miss Lancaster?

1. (b)

Días de diciembre

Cada mes de diciembre
es un punto alejándose
del horizonte en espiral
donde ha nacido.

- 5 Y se abre así
como un racimo de cristales impuros
como una cifra de enveses y reverses
sin textura ni sustancia.

- 10 Cada semana de diciembre
libera gotas granos
granizadas goterones
burbujas de polvo
nichos de ceniza
como animales destinados
15 a otras geografías.

Cada día de diciembre
se hunde en relojes de barro
en almanaques sedientos
en estructuras de espesas rutinas.

- 20 Cada hora de diciembre
golpea con un signo de metal
la chirriante sombra
de las ciudades marchitas.

- 25 Cada minuto de diciembre
se ahoga entre decenas exactas
de segundos y fracciones
como insectos devorantes.

- 30 Cada día de diciembre de cada diciembre
se nutre de sí
consumiéndose en sí mismo
como un astro que envejece
en un resplandor
de fuego equivocado.

Saúl Ibargoyen, “¿Palabras?”, Editorial Tintanueva, México, 2006.

- ¿Qué significado contiene el mes de diciembre para la voz poética?
 - ¿Qué tipo de imágenes se plasman en este poema?
 - ¿Cuál es el tono que impregna el poema?
 - ¿Cómo se registra el paso del tiempo en el poema?
-